

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Комсомольский-на-Амуре государственный университет»

УТВЕРЖДАЮ
Декан факультета
Социально-гуманитарный факультет
И.В. Цвелева Цвелева И.В.
«30» июля 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Теория и практика межкультурной коммуникации»

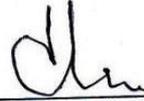
Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы	Специальный перевод
Квалификация выпускника	Бакалавр
Год начала подготовки (по учебному плану)	2021
Форма обучения	Очная форма
Технология обучения	Традиционная

Курс	Семестр	Трудоемкость, з.е.
3	6	5

Вид промежуточной аттестации	Обеспечивающее подразделение
Зачет с оценкой	Кафедра «Лингвистика и межкультурная коммуникация»

Разработчик рабочей программы:

Профессор, д. филологич. наук, доцент
(должность, степень, ученое звание)


(подпись)

Шунейко А.А.
(ФИО)

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой ЛМК
(наименование кафедры)


(подпись)

Шушарина Г.А.
(ФИО)

1 Введение

Рабочая программа и фонд оценочных средств дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации» составлены в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта, утвержденного приказом Минобрнауки Российской Федерации, и основной профессиональной образовательной программы подготовки «Специальный перевод» по направлению подготовки «45.03.02 Лингвистика».

Задачи дисциплины	Знать: принципы культурного релятивизма и этические нормы Уметь: работать в коллективе и взаимодействовать на основе принятых моральных и правовых норм Владеть: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
Основные разделы / темы дисциплины	1. Системообразующие компоненты межкультурной коммуникации 2. Национально-культурная специфика речевого поведения.

2 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Процесс изучения дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации» направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО и основной образовательной программой (таблица 1):

Таблица 1 – Компетенции и индикаторы их достижения

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения	Планируемые результаты обучения по дисциплине
Общепрофессиональные		
ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	ОПК-4.1 Знает модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации ОПК-4.2 Умеет адекватно идентифицировать лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия ОПК-4.3 Владеет навыками правильной интерпретации различных видов	Знать: принципы культурного релятивизма и этические нормы, правила подготовки аннотации и реферата по иностранной литературе Уметь: работать в коллективе и взаимодействовать на основе принятых моральных и правовых норм; характеризовать аннотации и рефераты по иностранной литературе Владеть: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, навыками подготовки аннотации и реферата по иностранной литературе

	коммуникативного поведения инофонов	
--	-------------------------------------	--

3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Теория и практика межкультурной коммуникации» изучается на 3 курсе, 6 семестре.

Дисциплина входит в состав блока 1 «Дисциплины (модули)»

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения, навыки и / или опыт практической деятельности, сформированные в процессе изучения дисциплин / практик: «Русский язык и культура речи», «Культурология», «Практикум по культуре речевого общения китайского языка», «Практикум по культуре речевого общения английского языка».

Дисциплина «Теория и практика межкультурной коммуникации» частично реализуется в форме практической подготовки.

4 Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 5 з.е., 180 акад. час.

Распределение объема дисциплины (модуля) по видам учебных занятий представлено в таблице 2.

Таблица 2 – Объем дисциплины (модуля) по видам учебных занятий

Объем дисциплины	Всего академических часов
Общая трудоемкость дисциплины	180
Контактная аудиторная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), всего	24
В том числе:	
занятия лекционного типа (лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации педагогическими работниками), в том числе в форме практической подготовки:	8
занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), в том числе в форме практической подготовки:	16 16
Самостоятельная работа обучающихся и контактная работа, включающая групповые консультации, индивидуальную работу обучающихся с преподавателями (в том числе индивидуальные консультации); взаимодействие в электронной информационно-образовательной среде вуза	156
Промежуточная аттестация обучающихся – Зачет с оценкой	0

5 Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебной работы

Таблица 3 – Структура и содержание дисциплины (модуля)

Наименование разделов, тем и содержание материала	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)			
	Контактная работа преподавателя с обучающимися			СРС
	Лекции	Семинарские (практические занятия)	Лабораторные занятия	
1. Системообразующие компоненты межкультурной коммуникации. Межкультурная Коммуникация как предмет, связь с иными дисциплинами. Языковая картина мира. Языковая личность. Коммуникативные помехи.	4	8*	0	78
2. Национально-культурная специфика речевого поведения. Культурный шок. Каналы коммуникации. Стереотипы и предрассудки в культуре. Взаимодействие культур и их типы.	4	8*	0	78
ИТОГО по дисциплине	8	16*	0	156

*Реализуется в форме практической подготовки

6 Внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся по дисциплине (модулю)

При планировании самостоятельной работы студенту рекомендуется руководствоваться следующим распределением часов на самостоятельную работу (таблица 4):

Таблица 4 – Рекомендуемое распределение часов на самостоятельную работу

Компоненты самостоятельной работы	Количество часов
Подготовка к практическим занятиям	30
Подготовка к терминологическим диктантам	20
Выполнение творческого задания	30
Выполнение контрольной работы	39

Выполнение практического задания	19
Участие в деловых играх	18
Итого	156

7 Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации представлен в Приложении 1.

Полный комплект контрольных заданий или иных материалов, необходимых для оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю), практике хранится на кафедре-разработчике в бумажном и электронном виде.

8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

8.1 Основная литература

1 *Боголюбова, Н. М.* Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 253 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01744-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/469627> (дата обращения: 30.06.2021).— Режим доступа: по подписке

2 *Боголюбова, Н. М.* Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01861-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/470574> (дата обращения: 30.06.2021).— Режим доступа: по подписке

3 *Таратухина, Ю. В.* Деловые и межкультурные коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина, З. К. Авдеева. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 324 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02346-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/469157> (дата обращения: 30.06.2021).— Режим доступа: по подписке

4 Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина [и др.] ; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 265 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00365-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/469521> (дата обращения: 30.06.2021).— Режим доступа: по подписке

5 *Юдина, А. И.* Культурная политика: межкультурная коммуникация и международные культурные обмены : практическое пособие для вузов / А. И. Юдина, Л. С. Жукова. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 47 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11591-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/476280> (дата обращения: 30.06.2021).— Режим доступа: по подписке

8.2 Дополнительная литература

1 *Гузикова, М. О.* Основы теории межкультурной коммуникации : учебное пособие для вузов / М. О. Гузикова, П. Ю. Фофанова. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 121 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09551-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/473533> (дата обращения: 30.06.2021). — Режим доступа: по подписке

2 *Таратухина, Ю. В.* Межкультурная коммуникация. Семиотический подход : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина, Л. А. Цыганова. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 199 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08259-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/474618> (дата обращения: 30.06.2021). — Режим доступа: по подписке

3 *Бытовая культура и этикет народов мира: межкультурная коммуникация : учебное пособие для среднего профессионального образования / Ю. В. Таратухина [и др.] ; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус.* — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 265 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-10558-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/475823> (дата обращения: 30.06.2021). — Режим доступа: по подписке

4 *Прошина, З. Г.* Межкультурная коммуникация: английский язык и культура народов Восточной Азии : учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 399 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12403-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/475341> (дата обращения: 30.06.2021). — Режим доступа: по подписке

8.3 Методические указания для студентов по освоению дисциплины

Бутенина, Е. М. Практикум по межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Е. М. Бутенина, Т. А. Иванкова. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 184 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14071-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/467748> (дата обращения: 30.06.2021). — Режим доступа: по подписке

8.4 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

1 Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM. Договор № 4997 эбс ИКЗ 21 1 2727000769 270301001 0010 004 6311 244 от 13 апреля 2021 г.

2 Электронно-библиотечная система IPRbooks. Лицензионный договор № ЕП 44/4 на предоставление доступа к электронно-библиотечной системе IPRbooks ИКЗ 21 1 2727000769 270301001 0010 003 6311 244 от 05 февраля 2021 г.

3 Образовательная платформа Юрайт. Договор № ЕП44/2 на оказание услуг по

предоставлению доступа к образовательной платформе ИКЗ 21 1 2727000769 270301001 0010001 6311 244 от 02 февраля 2021 г.

4 Электронно-библиотечная система eLIBRARY.RU (периодические издания) Договор № ЕП 44/3 на оказание услуг доступа к электронным изданиям ИКЗ 211 272 7000769 270 301 001 0010 002 6311 244 от 04 февраля 2021 г

8.5 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

- 1 Расшифровка английских аббревиатур (англо-английский словарь) [Режим доступа: свободный] <http://abbreviations.com/>.
2. A guidetolearningEnglish [Электронный ресурс] : сайт. – Режим доступа: <http://esl.fis.edu/index.htm>, свободный
3. BritishCouncil. TeachingEnglish [Электронный ресурс] : [сайт]. – Режим доступа: <http://www.teachingenglish.org.uk/language-assistant>, свободный
4. EnglishOnline [Электронный ресурс] : сайт. – Режим доступа: <http://www.abc-english-grammar.com>, свободный
5. UsefulEnglish [Электронный ресурс] : сайт. – Режим доступа: <http://www.usefulenglish.ru>, свободный
6. YouTube [Электронный ресурс] : [видеохостинг]. – Режим доступа: <https://www.youtube.com>
7. BBC [Электронный ресурс] : [сайт]. – Режим доступа: <https://bbc.co.uk/>,
8. CNN [Электронный ресурс] : [сайт]. – Режим доступа: <https://cnn.com/>, свободный
9. USA TODAY [Электронный ресурс] : multi-platform news and information media company. – Режим доступа: <https://usatoday.com/>, свободный

8.6 Лицензионное программное обеспечение, используемое при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Таблица 5 – Перечень используемого программного обеспечения

Наименование ПО	Реквизиты
OpenOffice	свободная лицензия, условия использования по ссылке: https://www.openoffice.org/license.html

9 Организационно-педагогические условия

Организация образовательного процесса регламентируется учебным планом и расписанием учебных занятий. Язык обучения (преподавания) - русский. Для всех видов аудиторных занятий академический час устанавливается продолжительностью 45 минут.

При формировании своей индивидуальной образовательной траектории обучающийся имеет право на перезачет соответствующих дисциплин и профессиональных модулей, освоенных в процессе предшествующего обучения, который освобождает обучающегося от необходимости их повторного освоения.

9.1 Образовательные технологии

Учебный процесс при преподавании курса основывается на использовании традиционных, инновационных и информационных образовательных технологий. Традиционные

образовательные технологии представлены лекциями и семинарскими (практическими) занятиями. Инновационные образовательные технологии используются в виде широкого применения активных и интерактивных форм проведения занятий. Информационные образовательные технологии реализуются путем активизации самостоятельной работы студентов в информационной образовательной среде.

9.2 Занятия лекционного типа

Лекционный курс предполагает систематизированное изложение основных вопросов учебного плана.

На первой лекции лектор обязан предупредить студентов, применительно к какому базовому учебнику (учебникам, учебным пособиям) будет прочитан курс.

Лекционный курс должен давать наибольший объем информации и обеспечивать более глубокое понимание учебных вопросов при значительно меньшей затрате времени, чем это требуется большинству студентов на самостоятельное изучение материала.

9.3 Занятия семинарского типа

Семинарские занятия представляют собой детализацию лекционного теоретического материала, проводятся в целях закрепления курса и охватывают все основные разделы.

Основной формой проведения семинаров является обсуждение наиболее проблемных и сложных вопросов по отдельным темам, а также разбор примеров и ситуаций в аудиторных условиях. В обязанности преподавателя входят: оказание методической помощи и консультирование студентов по соответствующим темам курса.

Активность на семинарских занятиях оценивается по следующим критериям:

- ответы на вопросы, предлагаемые преподавателем;
- участие в дискуссиях;
- выполнение проектных и иных заданий;
- ассистирование преподавателю в проведении занятий.

Ответ должен быть аргументированным, развернутым, не односложным, содержать ссылки на источники.

Доклады и оппонирование докладов проверяют степень владения теоретическим материалом, а также корректность и строгость рассуждений.

Оценивание заданий, выполненных на семинарском занятии, входит в накопленную оценку.

9.4 Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа студентов – это процесс активного, целенаправленного приобретения студентом новых знаний, умений без непосредственного участия преподавателя, характеризующийся предметной направленностью, эффективным контролем и оценкой результатов деятельности обучающегося.

Цели самостоятельной работы:

- систематизация и закрепление полученных теоретических знаний и практических умений студентов;
- углубление и расширение теоретических знаний;
- формирование умений использовать нормативную и справочную документацию, специальную литературу;

- развитие познавательных способностей, активности студентов, ответственности и организованности;
- формирование самостоятельности мышления, творческой инициативы, способностей к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации;
- развитие исследовательских умений и академических навыков.

Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами студентов в зависимости от цели, объема, уровня сложности, конкретной тематики.

Технология организации самостоятельной работы студентов включает использование информационных и материально-технических ресурсов университета.

Контроль результатов внеаудиторной самостоятельной работы студентов может проходить в письменной, устной или смешанной форме.

Студенты должны подходить к самостоятельной работе как к наиболее важному средству закрепления и развития теоретических знаний, выработке единства взглядов на отдельные вопросы курса, приобретения определенных навыков и использования профессиональной литературы.

9.5 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

При изучении дисциплины обучающимся целесообразно выполнять следующие рекомендации:

1. Изучение учебной дисциплины должно вестись систематически.
2. После изучения какого-либо раздела по учебнику или конспектным материалам рекомендуется по памяти воспроизвести основные термины, определения, понятия раздела.
3. Особое внимание следует уделить выполнению отчетов по практическим занятиям и индивидуальным комплексным заданиям на самостоятельную работу.
4. Вся тематика вопросов, изучаемых самостоятельно, задается на лекциях преподавателем. Им же даются источники (в первую очередь вновь изданные в периодической научной литературе) для более детального понимания вопросов, озвученных на лекции.

При самостоятельной проработке курса обучающиеся должны:

- просматривать основные определения и факты;
- повторить законспектированный на лекционном занятии материал и дополнить его с учетом рекомендованной по данной теме литературы;
- изучить рекомендованную литературу, составлять тезисы, аннотации и конспекты наиболее важных моментов;
- самостоятельно выполнять задания, аналогичные предлагаемым на занятиях;
- использовать для самопроверки материалы фонда оценочных средств.

10 Описание материально-технического обеспечения, необходимого для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

10.1 Учебно-лабораторное оборудование

Таблица 6 – Перечень оборудования лаборатории

Аудитория	Наименование аудитории (лаборатории)	Используемое оборудование
209/1	учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных кон-	специализированная (учебная) мебель; технические средства обучения: ПЭВМ

	сульятий, текущего кон- троля и промежуточной аттестации, лингафонная лаборатория	
--	--	--

10.2 Технические и электронные средства обучения

Практические занятия

Аудитории для практических занятий укомплектованы специализированной мебелью.

Самостоятельная работа.

Помещения для самостоятельной работы оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде КнАГУ:

- читальный зал НТБ КнАГУ;
- компьютерные классы (ауд. 331 корпус № 1).

11 Иные сведения

Методические рекомендации по обучению лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, так и в отдельных группах. Предполагаются специальные условия для получения образования обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

Профессорско-педагогический состав знакомится с психолого-физиологическими особенностями обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, индивидуальными программами реабилитации инвалидов (при наличии). При необходимости осуществляется дополнительная поддержка преподавания тьюторами, психологами, социальными работниками, прошедшими подготовку ассистентами.

В соответствии с методическими рекомендациями Минобрнауки РФ (утв. 8 апреля 2014 г. N АК-44/05вн) в курсе предполагается использовать социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создании комфортного психологического климата в студенческой группе. Подбор и разработка учебных материалов производится с учетом предоставления материала в различных формах: аудиальной, визуальной, с использованием специальных технических средств и информационных систем.

Освоение дисциплины лицами с ОВЗ осуществляется с использованием средств обучения общего и специального назначения (персонального и коллективного использования). Материально-техническое обеспечение предусматривает приспособление аудиторий к нуждам лиц с ОВЗ.

Форма проведения аттестации для студентов-инвалидов устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей. Для студентов с ОВЗ предусматривается доступная форма предоставления заданий оценочных средств, а именно:

- в печатной или электронной форме (для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата);

- в печатной форме или электронной форме с увеличенным шрифтом и контрастностью (для лиц с нарушениями слуха, речи, зрения);
- методом чтения ассистентом задания вслух (для лиц с нарушениями зрения).

Студентам с инвалидностью увеличивается время на подготовку ответов на контрольные вопросы. Для таких студентов предусматривается доступная форма предоставления ответов на задания, а именно:

- письменно на бумаге или набором ответов на компьютере (для лиц с нарушениями слуха, речи);
- выбором ответа из возможных вариантов с использованием услуг ассистента (для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата);
- устно (для лиц с нарушениями зрения, опорно-двигательного аппарата).

При необходимости для обучающихся с инвалидностью процедура оценивания результатов обучения может проводиться в несколько этапов.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

«Теория и практика межкультурной коммуникации»

Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы	Специальный перевод
Квалификация выпускника	Бакалавр
Год начала подготовки (по учебному плану)	2021
Форма обучения	Очная форма
Технология обучения	Традиционная

Курс	Семестр	Трудоемкость, з.е.
3	6	5

Вид промежуточной аттестации	Обеспечивающее подразделение
Зачет с оценкой	Кафедра «Лингвистика и межкультурная коммуникация»

1 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Таблица 1 – Компетенции и индикаторы их достижения

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения	Планируемые результаты обучения по дисциплине
Общепрофессиональные		
ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	<p>ОПК-4.1 Знает модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации</p> <p>ОПК-4.2 Умеет адекватно идентифицировать лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия</p> <p>ОПК-4.3 Владеет навыками правильной интерпретации различных видов коммуникативного поведения инофонов</p>	<p>Знать: принципы культурного релятивизма и этические нормы, правила подготовки аннотации и реферата по иностранной литературе</p> <p>Уметь: работать в коллективе и взаимодействовать на основе принятых моральных и правовых норм; характеризовать аннотации и рефераты по иностранной литературе</p> <p>Владеть: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, навыками подготовки аннотации и реферата по иностранной литературе</p>

Таблица 2 – Паспорт фонда оценочных средств

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Формируемая компетенция	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
1. Системообразующие компоненты межкультурной коммуникации	ОПК-4	Контрольная работа	Количество верных ответов
	ОПК-4	Деловая игра	Качественная проработка проблемы, наличие своей точки зрения и аргументов для убеждения участников игры, привлечение дополнительного материала, активность в ходе игры
	ОПК-4	Терминологический диктант	Количество верных ответов
	ОПК-4	Практическое задание	Количество верных ответов

2. Национально-культурная специфика речевого поведения.	ОПК-4	Терминологический диктант	Количество верных ответов
	ОПК-4	Творческое задание	наличие логической структуры построения текста; стиль изложения; полнота отражения всех требуемых аспектов, указанных в формулировке задания; эстетическое оформление работы
	ОПК-4	Деловая игра	Качественная проработка проблемы, наличие своей точки зрения и аргументов для убеждения участников игры, привлечение дополнительного материала, активность в ходе игры

2 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие процесс формирования компетенций

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, представлены в виде технологической карты дисциплины (таблица 3).

Таблица 3 – Технологическая карта

Наименование оценочного средства	Сроки выполнения	Шкала оценивания	Критерии оценивания
3 семестр Промежуточная аттестация в форме «Зачет с оценкой»			
Контрольная работа	В течение семестра	5 баллов	5 баллов - студент правильно выполнил комплексное задание. Показал отличный уровень знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала. 4 балла - студент выполнил комплексное задание с небольшими неточностями. Показал хороший уровень знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала. 3 балла - студент выполнил комплексное задание с существенными неточностями. Показал удовлетворительный уровень знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала. 2 балла - при выполнении комплексного задания студент продемонстрировал недостаточный уровень знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

			0 баллов – задание не выполнено.
Терминологический диктант	В течение семестра	5 баллов	5 баллов - студент правильно написал значения всех терминов и терминологических словосочетаний. 4 балла - студент правильно написал значения 4 терминов. 3 балла - студент правильно написал значения 3 терминов. 2 балла - студент правильно написал значения 2 терминов. 0 баллов – задание не выполнено.
Практическое задание	В течение семестра	5 баллов	5 баллов - студент правильно выполнил комплексное задание. Показал отличный уровень знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала. 4 балла - студент выполнил комплексное задание с небольшими неточностями. Показал хороший уровень знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала. 3 балла - студент выполнил комплексное задание с существенными неточностями. Показал удовлетворительный уровень знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала. 2 балла - при выполнении комплексного задания студент продемонстрировал недостаточный уровень знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала. 0 баллов – задание не выполнено.
Творческое задание	В течение семестра	5 баллов	5 баллов - студент правильно выполнил комплексное задание. Показал отличное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала. 4 балла - студент выполнил комплексное задание с небольшими неточностями. Показал хорошие владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала. 4 балла - студент выполнил комплексное задание с существенными неточностями. Показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала. 2 балла - при выполнении комплексного задания студент продемонстрировал недостаточный уровень владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала. 0 баллов – задание не выполнено

Деловая игра	В течение семестра	25 баллов	<p>25 баллов - студенты, хорошо, глубоко, качественно проработали проблему, выработали свою точку зрения и аргументы для убеждения участников игры, привлекли дополнительный материал, проявили активность в ходе игры, успешно справились с полученной ролью.</p> <p>20-24 баллов - студенты качественно проработали проблему, но не достигли глубины в ней, приводили поверхностные аргументы для убеждения участников игры, не привлекли дополнительный материал, проявили активность в ходе игры, качественно справились со своей ролью, но не проявили изобретательность и гибкость в ходе игры.</p> <p>15-19 баллов - студенты неглубоко проработали проблему, выработали свою точку зрения, но не имели аргументы для убеждения участников игры, не привлекли дополнительный материал, проявили малую активность в ходе игры</p> <p>0 баллов – студенты не приняли участия в игре</p>
ИТОГО:		55 баллов	

Критерии оценки результатов обучения по дисциплине:

0 – 64 % от максимально возможной суммы баллов – «неудовлетворительно» (недостаточный уровень для промежуточной аттестации по дисциплине);

65 – 74 % от максимально возможной суммы баллов – «удовлетворительно» (пороговый (минимальный) уровень);

75 – 84 % от максимально возможной суммы баллов – «хорошо» (средний уровень);

85 – 100 % от максимально возможной суммы баллов – «отлично» (высокий (максимальный) уровень)

3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие процесс формирования компетенций в ходе освоения образовательной программы

3.1 Задания для текущего контроля успеваемости

Контрольная работа

Внимательно прочтите текст:

Коттон написала книгу Say Anything to Anyone, Anywhere: 5 Keys To Successful Cross-Cultural Communication ("Говорить что угодно, кому угодно, где угодно. Пять ключевых вещей для успешной межкультурной коммуникации").

Многие специалисты заблуждаются, полагая, будто для того, чтобы прийти к взаимопониманию с представителями других культур, достаточно

говорить с ними на одном языке. По мнению Дениса Леклерка, который преподает межкультурную коммуникацию в Школе глобального менеджмента Thunderbird в штате Аризона (США), знание языка - это лишь 30% успеха.

Эффективность общения зависит от целого ряда факторов: от манеры речи, способности выслушать собеседника, жестикологии, отношения к руководству. Если не учитывать эти факторы, разговор может зайти в тупик, а собеседники так и не поймут друг друга.

"Некоторые компании становятся жертвами своей любви к диверсификации, - рассказывает Леклерк. - Они годами нанимают людей из разных стран, чтобы сократить расходы и разнообразить состав персонала, но в один прекрасный день вдруг понимают, что их деятельность нерентабельна, потому что сотрудники совершенно не в состоянии работать вместе".

Леклерк обращает внимание своих подопечных на то, что можно и чего нельзя делать: так, в мусульманской стране не следует выставлять подошвы своих ботинок на всеобщее обозрение, а в некоторых культурах существуют особые традиции рукопожатия. По его мнению, научиться этому совсем не сложно.

Но для эффективного общения с представителями разных культур надо уметь приспосабливаться к обстановке, как хамелеон. Для этого не надо бояться менять саму свою сущность и образ мышления и уметь мириться с неизбежными неудобствами.

По словам Коттон, германский, скандинавский и голландский стили общения такие же, как и сами эти языки, - очень точные и прямые.

"Они не приемлют никаких пустых разговоров, - отмечает она. - Для них характерны искренность, серьезность, прямота и обстоятельность". Кроме того, в этих культурах очень ценится объективность: любое высказывание должно подкрепляться фактами и анализом.

Мейер рассказывает, что, в частности, в Голландии принято давать и принимать очень честные и прямые отзывы - это считается признаком уважения.

Малоизвестный за пределами Скандинавии "закон Янте", сформулированный в одном норвежском романе, представляет собой свод из десяти правил, одно из которых гласит: "Не думай, что ты особенный". Мейер утверждает, что этот "закон", утверждающий приоритет коллектива над личностью, действует в Скандинавии повсюду, и поэтому там, как, пожалуй, больше нигде в мире, общество построено на принципах всеобщего равенства. По словам Мейер, чужому человеку, попавшему на рабочее совещание в какой-нибудь скандинавской стране, обычно нелегко понять, кто там главный.

Сопоставьте сформулированные здесь утверждения с представлениями, существующими в вашем родном языке, и сделайте выводы.

Практическое задание (реализуется в форме практической подготовки)

Выпишите из статьи А.А.Шунейко, И.А.Авдеенко Стереотипы речевого поведения (Русская речь, 2011, № 1 – 3) характерные для русской речи стереотипы.

Назовите аналогичные стереотипы для страны изучаемого языка

Творческое задание (реализуется в форме практической подготовки)

Посмотрите американскую биографическую комедийную драму «Зелёная книга» режиссёра Питера Фаррелли, вышедшую на экраны в 2018 году.

Весь фильм – набор ситуаций, в которых осуществляется межкультурная коммуникация. Что, с вашей точки зрения, влияет на степень успешности этой коммуникации?

Деловая игра № 1 (реализуется в форме практической подготовки)

Смоделируйте ситуацию, которая отражает, которая отражает следующие утверждения:

В качестве средства предотвращения возможного недопонимания можно использовать так называемое «активное слушание», когда вы своими словами повторяете собеседнику то, что услышали от него, ожидая подтверждения правильности понимания его высказывания. Но даже это не гарантирует стопроцентного соответствия между сообщением и его трактовкой, если затронуты некие экстралингвистические культурные нюансы.

Деловая игра № 2 (реализуется в форме практической подготовки)

Смоделируйте ситуацию, которая отражает следующие утверждения:

Всегда следует исходить из того, что культурные различия являются причиной проблем в коммуникации, недопонимания, способны вызвать негативную реакцию собеседника. Поэтому мы должны внимательно следить за реакцией собеседника и, заметив неадекватную, с нашей точки зрения, реакцию, постараться понять, чем она вызвана, скорректировать свое поведение, свою речь. Возможно, стоит даже вежливо поинтересоваться, не допустили ли вы случайно некорректности по отношению к собеседнику, заранее извиниться за возможную ошибку. В противном случае, отношение к вам и атмосфера коммуникации может измениться в худшую сторону, вплоть до неприязни, даже открытой агрессии. Подчеркнем еще раз: в межкультурной коммуникации нельзя и не следует быть абсолютно уверенным в том, что вы понимаете все, о чем идет разговор, что имеет в виду ваш собеседник.

При этом также важно осознавать, что чем лучше вы знаете язык представителя другой культуры, тем строже он будет в своих оценках вашего поведения: то, что выглядит простительным для иностранца, знающего сотню–другую слов чужого языка, может расцениваться как оскорбление со стороны

человека более или менее свободно владеющего этим языком. Такова особенность психологии человека: отталкивающим, ужасным (а иногда наоборот — смешным) нам часто представляется не то, что абсолютно не похоже на нас, а сочетание безусловного сходства с явными отличиями (отклонениями).

Терминологический диктант

Список терминов:

Адиафары — необязательные, но желательные к соблюдению обычаи (крепкий алкоголь во время переговоров в России).

Аккультурация — процесс взаимовлияния культур (обмен культурными особенностями), восприятия одним народом полностью или частично культуры другого народа. При этом оригинальные культурные модели одной или обеих групп могут быть изменены, но и группы по-прежнему различны.

Алиенация, отчуждение («alienation») — результат аккультурации, потеря своей культуры и нежелание / невозможность принять чужую.

Ассимиляция — потеря одной частью социума (или целым этносом) своих отличительных черт и их замена на позаимствованные у другой части (другого этноса). В целом, это этнокультурный сдвиг в самосознании определенной социальной группы, ранее представлявшей иную общность в плане языка, религии или культуры.

Гендерная идентичность — идентификация личности с группой, обладающей культурными нормами, соответствующими представлениям о мужественности или женственности. Гендер — не то же самое, что биологический пол. Это следование образцам поведения, соответствующим сложившемуся в обществе представлению о том, что значит быть мужчиной или женщиной, это «социальный пол», который определяет поведение человека в обществе.

Деколониальность, деколониальная опция / поворот (по М. Тло-становой и В. Миньоло) — направление в философии, предлагающее альтернативный взгляд на знание и общественный порядок, отказ от риторики модерности и логики колониальности, а также реформатирование колониальной матрицы власти. Д. о. подразумевает борьбу против притеснений и злоупотреблений правительств и корпораций, а также стимулирование дискуссии об отсутствии только одного набора правил игры.

Диалог (по М. М. Бахтину) — это «взаимопонимание участвующих в этом процессе, это развитие, взаимодействие». По мнению ученого, великие явления в культуре рождаются только в диалоге различных культур, только в точке их пересечения. «Один смысл раскрывает свои глубины, встретившись и соприкоснувшись с другим, чужим смыслом: между ними начинается как бы диалог, который преодолевает замкнутость и односторонность этих смыслов, этих культур. При такой диалогической встрече двух культур они не сливаются и не смешиваются, но они взаимно обогащаются». («Dia» — два, «logos» — «Логод» — «слово», «мысль», «смысл», «понятие», «число»; «Лид.оуод» («разговор») — первоначальное значение — разговор, беседа).

Диалог культур — понятие, получившее широкое хождение в философской публицистике и эссеистике XX в. Чаще всего оно понимается как взаимодействие, влияние, проникновение или отталкивание разных исторических или современных культур, как формы их конфессионального или политического существования. (Философская энциклопедия).

Идентичность (по Э. Эриксону) — ощущение самотождественности личности. Это ощущение тождественности нашего «Я» самому себе, несмотря на изменения, которые происходят с нами в течение жизни. Однако идентичность может пониматься и как «соотнесение индивида с социальной группой или этносоциальной общностью, с которой он разделяет определенные нормы, ценности, групповые установки, а также то, как воспринимают человека окружающие, с какой из групп его соотносят». Каждый человек является членом нескольких социальных групп, и в зависимости от характера той или иной группы, а также природы самой идентичности, выделяют разные ее виды.

Императивы — обычаи, требующие неукоснительного соблюдения. Прекрасной иллюстрацией в данном случае является допустимость длительного визуального контакта в разных культурах. В Латинской Америке длительный контакт взглядов при общении считается обязательным, в Японии — недопустимым. Также к императивам можно отнести некоторые поведенческие табу (ношение изделий из кожи при контакте с индейцами хинди, запрет на алкоголь в мусульманских странах, критика семьи в Мексике, вхождение в офис без стука в Германии).

Интеграция — стратегия аккультурации, предполагающая вхождение в новую культуру без утраты первичной культурной идентичности. Она возможна только при взаимном стремлении обеих сторон (представителей культуры-донора и культуры-реципиента) к сотрудничеству, при их взаимоуважении и понимании необходимости сохранения уникальных черт каждой из них.

Картина мира — 1) культурная (понятийная, концептуальная) картина мира — это отражение реальной картины через призму понятий, сформированных на основе представлений человека, полученных с помощью органов чувств и прошедших через его сознание, как коллективное, так и индивидуальное; 2) языковая картина мира отражает реальность через культурную картину мира.

Колониализм — подчинение и эксплуатация государством (группой государств) с помощью методов военного, политического и экономического принуждения народов, стран и территорий, как правило, экономически менее развитых и имеющих инациональное население. Термин «К.» используется для характеристики системы господства развитых стран Европы (с конца XV в.) и США (с XIX в.) над обширными областями Азии, Африки, Латинской Америки, Австралии и Океании до начала 1960-х гг., а также Японии (в первой половине XX в.) над рядом районов Восточной Азии и Океании. (Большая российская энциклопедия) .

Колониальность (по М. Тлостановой) — культивация и поддержание онтологической, экономической, социальной, расовой, гносеологической зависимости от модерности, которая продолжает определять узаконенную норму для всего человечества и классифицировать всех остальных людей как отклонения от нее, полностью отвергаемые или подлежащие переделкам с целью приближения их к определенному западному идеалу.

Колониальность бытия (по М. Тлостановой) — воздействие колонизации на конкретный живой жизненный опыт индивида и на язык. Присвоение недочеловеческого статуса колонизированным народам (классификация людей на не вполне рациональных, неразвитых, незрелых, недостаточно мужественных или отклоняющихся от мифической сексуальной нормы).

Колониальность власти (по М. Тлостановой и В. Миньоло) — модель доминирования и эксплуатации, основанная на насилии, и соединяющая формирование расы (расизма), контроль труда (капиталистическую эксплуатацию), контроль государства, субъектности (в том числе и в гендерной сфере) и контроль над производством знаний (создание западной монополии знаний в современной истории).

Колониальность знания (по Р. Гросфогелю) — позиция, согласно которой универсальный разум и истина присущи только белому европейскому гетеросексуальному мужскому субъекту, базирующийся на принципе эпистемологического расизма западной философии Канта, Гегеля и Декарта. С этой точки зрения трансцендентальный разум не будет характерным для тех, кого не считают людьми. В антропологических работах Канта трансцендентальный разум мужской, белый и европейский. Африканские, коренные азиатские и южно-европейские (испанские, итальянские и португальские) мужчины и все женщины (включая европейцев) не имеют доступа к «разуму». Согласно Канту, лишь европейский человек имеет доступ к продуцированию универсального знания (географическая рамка: Англия, Франция, Германия).

Коммуникация — специфический акт обмена информацией, процесс передачи эмоционального и интеллектуального содержания.

Коммуникация кросс-культурная — процесс обмена информацией, при котором участники при коммуникации не прибегают к собственным традициям, обычаям, представлениям и способам поведения, а знакомятся с чужими правилами и нормами повседневного общения.

Коммуникация межкультурная — связь и общение между представителями различных культур (взаимодействие между родной культурой и культурой носителей изучаемого языка).

Корпоративная культура — сложное многоуровневое образование, включающее в себя философские, мировоззренческие установки, цели, миссию, стратегии, модели поведения и т. д. Как и любая знаковая система, корпоративная культура состоит из совокупности вербальных и невербальных языков. Например, корпоративные «мифы и легенды» — это ярко выраженная невербальная составляющая, а обряды (различного рода «инициирования») — вербальная составляющая, погруженная в реальный контекст.

Кросс-культурная психология («cross-cultural psychology») — область психологии, занимающаяся изучением закономерностей развития и функционирования психики в контексте обусловленности ее формирования социальными, культурными и экологическими факторами (Ho, D. Y. F., & Wu, M. (2001). Introduction to cross-cultural psychology (in L. L. Adler & U. P. Gielen — eds.), cross-cultural topics in psychology (p. 3—13). Westport, CT: Praeger.)

Кросс-культурная среда — информационное пространство, характеризующееся диффузным сосуществованием разнородных культурных сред.

Культура — 1) коллективная ментальная запрограммированность, часть предопределенности нашего восприятия мира, общая с другими представителями нашей нации, региона или группы и отличающая нас от представителей других наций, регионов и групп (Г. Хофстеде); 2) научаемое поведение. Культура — в той же степени индивидуальный психологический конструкт, как и социальный. Культуру формируют главным образом следующие факторы — экология и история. Данные факторы влияют на поведение индивидов, принадлежащих к данной культуре, и создают способы социализации детей (Н. М. Лебедева); 3) «часть человеческого окружения, созданная самими людьми» [Херсковиц]. В этом смысле к культуре принадлежит каждый, даже простейший предмет, созданный человеком, любая мысль, зародившаяся в его сознании. Культура — это то, что не есть природа. В социологических определениях культуры часто называют следующий комплекс ее элементов: идеи, передаваемые из поколения в поколение; связанные с ними системы ценностей, которые в свою очередь определяют поведение индивидов и групп, их способы мышления и восприятия.

Культурная диффузия — взаимное проникновение отдельных явлений культуры или целых ее комплексов из одной культуры в другую при их взаимодействии. Культурное взаимодействие — это культурный контакт, который может пройти бесследно, а может закончиться сильным влиянием взаимодействующих культур друг на друга либо односторонним влиянием. По своей сути диффузия означает «заимствование» каких-либо достижений одной культуры у другой.

Культурный ассимилятор — это обучающий тренажер, с помощью которой членов одной культуры помещают в модели поведения, социальные положения, обычаи, уклад, ценности другой культуры.